

L8542370
Rev. 11/04/01

BENINCA®

APRICANCELLO ELETTROMECCANICO

ELECTROMECHANICAL GATE OPENER

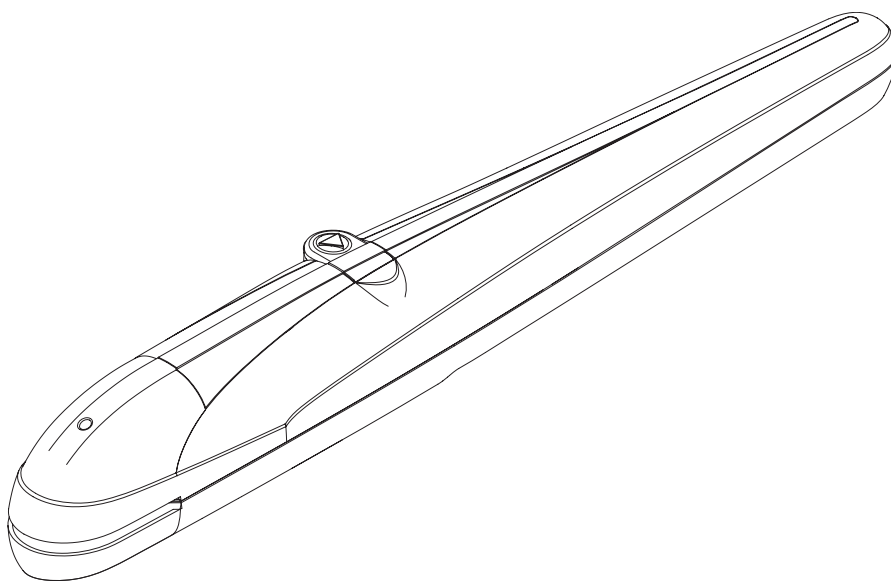
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER

AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES

ABRECANCELA ELECTROMECHANICO

ELEKTROMECHANICZNY OTWIERACZ BRAM

BOB



Manual istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Drehflügeltore **BOB**.

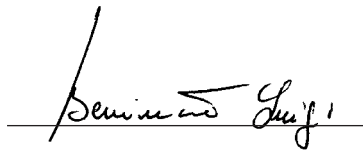
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
EN 61000-6-3, EN 61000-6-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschterserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 01/07/2004.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-apres que: l'automation pour portails ouvrants **BOB**.

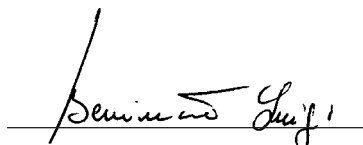
- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la directive 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
EN 61000-6-3, EN 61000-6-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 01/07/2004.

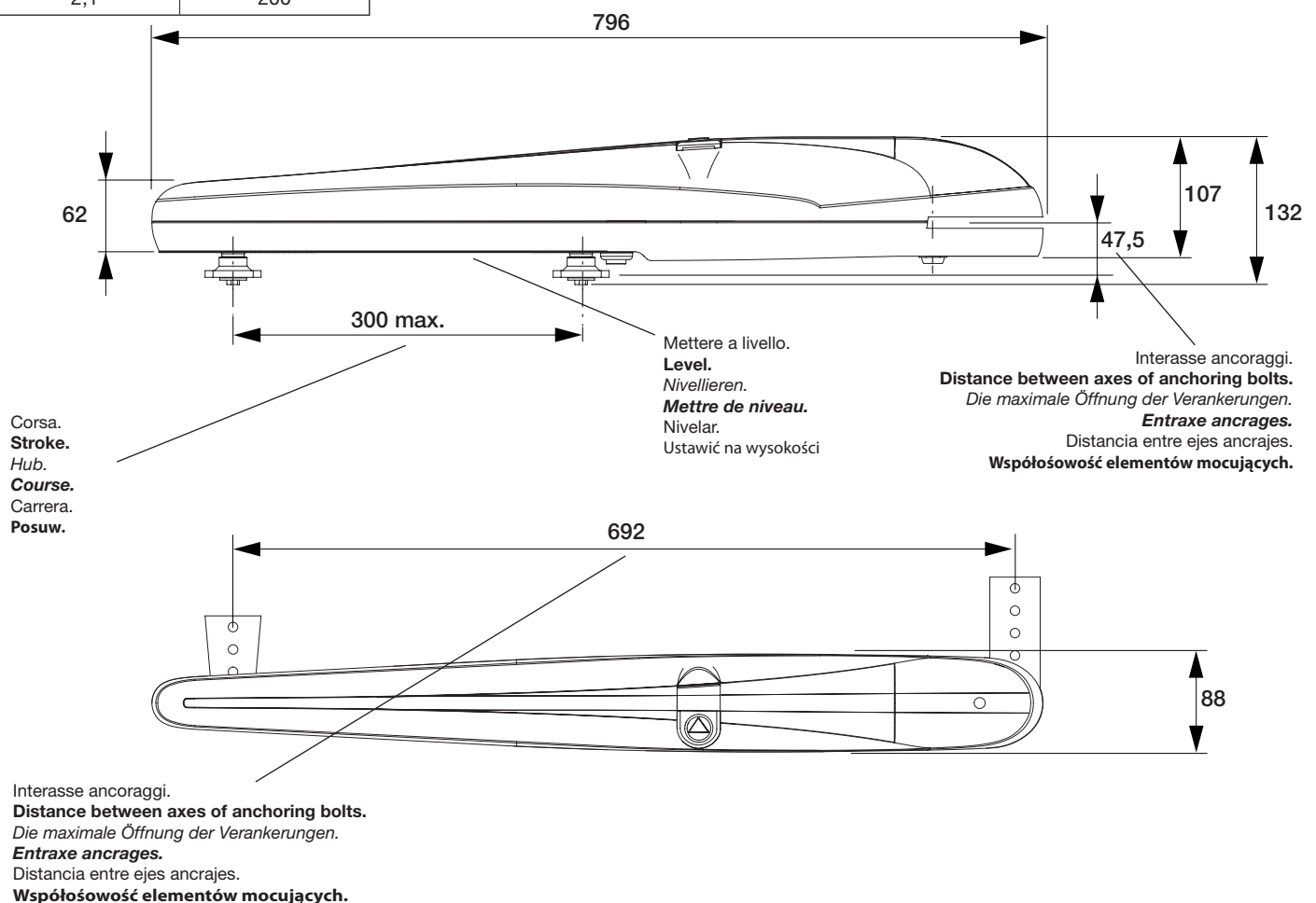


Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	BOB
Alimentazione	Power supply	<i>Speisung</i>	Alimentation	Alimentación	Zasilanie	230V
Potenza assorbita	Absorbed rating	<i>Leistung</i>	Puissance absorbée	Potencia absorbida	Natężenie	230W
Corrente assorbita	Absorbed current	<i>Strom-Verbrauch</i>	Courant absorbé	Corriente absorbida	Pobór mocy	1A
Spinta	Thrust	<i>Druck</i>	Poussée	Par	Skok	1600Nm
Classe isolamento	Insulation class	<i>Isolierklasse</i>	Classe d'isolement	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	F
Tempo per compiere 90°	90° rotation time	<i>90° Öffnungszeit</i>	Temps emp. pour 90°	Tiempo para abrir 90°	Prędkość kątowna dla 90°	≈ 19s
Lunghezza max. anta	Max. wing length	<i>Max. Flügelänge</i>	Longueur max. porte	Longitud máx. hoja	Dł. max skrzydła bramy	2,1m*
Grado di protezione	Protection degree	<i>Schutzgrad</i>	Degré de protection	Grado de protección	Stopień ochrony	IP54
Velocità di traslazione	Translation speed	<i>Geschwindigkeit</i>	Vitesse de traslation	Velocidad traslacción	Prędkość przekładania	0,9m/1'
N° manovre consecutive	N° contin. manoeuvres	<i>N. Vorgänge hintereinan.</i>	N. manoeuvres conséq.	N° maniobras consec.	Liczba kolejn. manewrów	15/20
Protezione termica	Thermal protection	<i>Thermoschutz</i>	Protection thermique	Protección térmica	Ochrona termiczna	150°C
Temper. funzionamento	Operating temperature	<i>Laufzeit</i>	Température de fonct.	Temperatura funcionam.	Temperatura przy pracy	-20°C / +70°C
Rumorosità	Noise level	<i>Geräuschentwicklung</i>	Bruit	Ruido	max. halas	<70dB
Condensatore	Capacitor	<i>Kondensator</i>	Condensateur	Condensador	Kondensator	9µF
Lubrificazione	Lubrication	<i>Schmierung</i>	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Grasso Molykote Longterm 2 plus
Corsa standard	Standard stroke	<i>Standardhub</i>	Course standard	Carrera estancar	Posuw standard	300mm
Peso	Weight	<i>Gewicht</i>	Poids	Peso	Ciężar	8,2 kg

* Vedi tabella 1 - See table 1 - Siehe Tabelle 1 - Voir tableau 1 - Ver cuadro 1 - Zobacz tabelę 1

TAB 1	
Lunghezza anta Door leaf width <i>Flügelänge</i> Longueur porte Longitud hoja Dł. skrzydła (m)	Peso anta Door leaf weight <i>Türflügelgewicht</i> Poids porte Peso hoja Ciężar skrzydła (kg)
1	300
1,5	250
2	215
2,1	200

Dimensioni d'ingombro
Overall dimensions
Abmessungen
Dimensions d'encombrement
Dimensiones exteriores
Wymiary gabarytowe



Arresto in apertura.
Stop when opening.
 Endanschlag zur Öffnung.
Arrêt en ouverture.
 Tope en apertura.
 Chwytyk blokujący podczas otwierania.

Arresto in chiusura.
Stop when closing.
 Endanschlag zur Schließung.
Arrêt en fermeture.
 Tope de cierre.
 Chwytyk blokujący podczas zamykania.

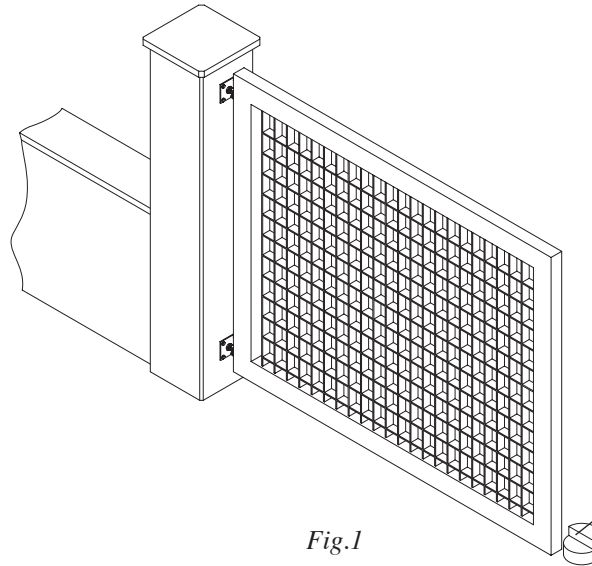
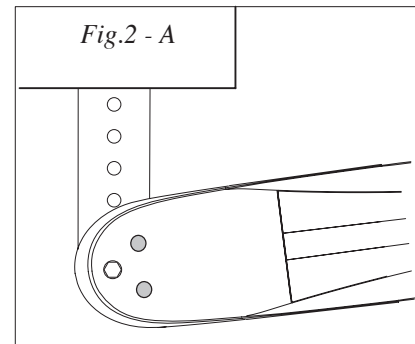
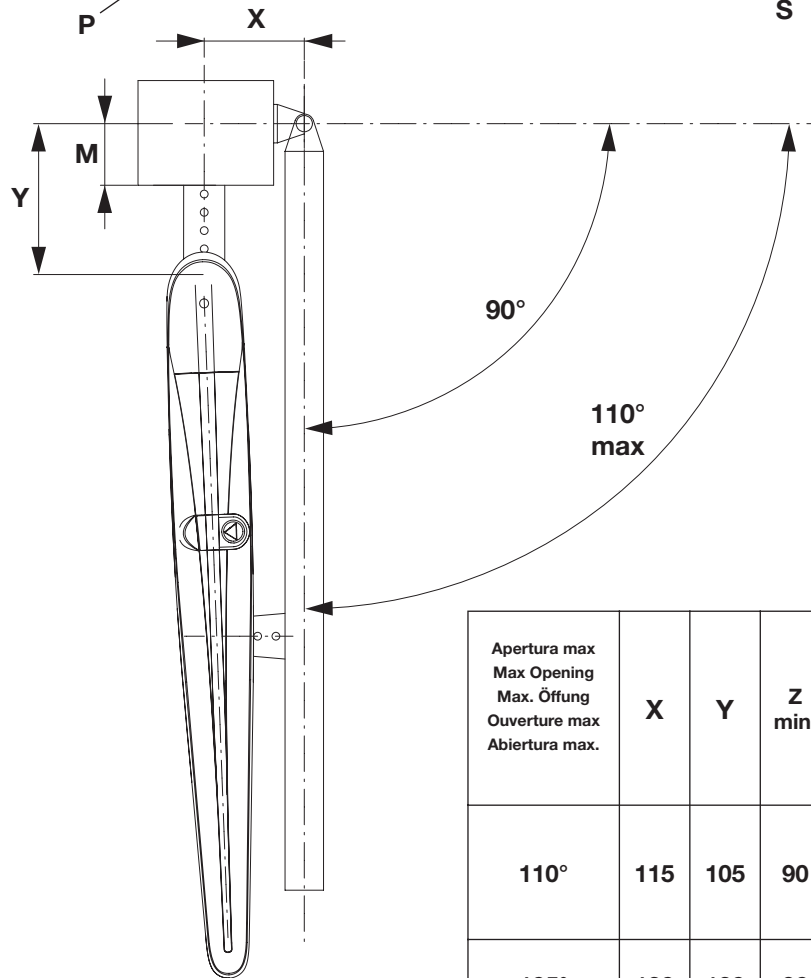
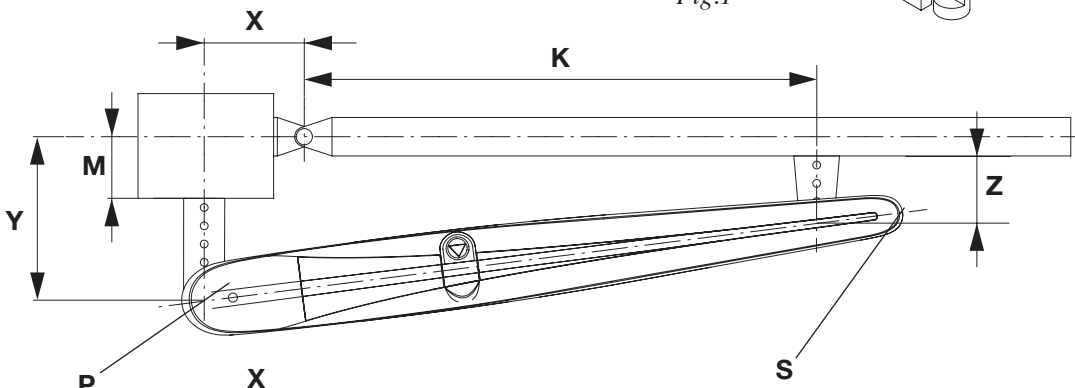


Fig.1



Apertura max Max Opening Max. Öffnung Ouverture max Abertura max.	X	Y	Z min.	K	M* max.	Tempo apertura Opening time Öffnungszeit Temps d'ouverture Tiempo de abertura Prędkość kątowna (90°)	Dimensioni max anta Max wing dimensions Max Flügelmasse Dimens. max de la porte Dimens. max de la hoja	
							L(m)	P (kg)
110°	115	105	90	572	50	15"	1	300
							1,3	200
							1,8	150
105°	130	130	90	577	80	16"	1,8	200
							2,1	150
90°	140	140	80	585	115	18"	2,1	200

Fig.2

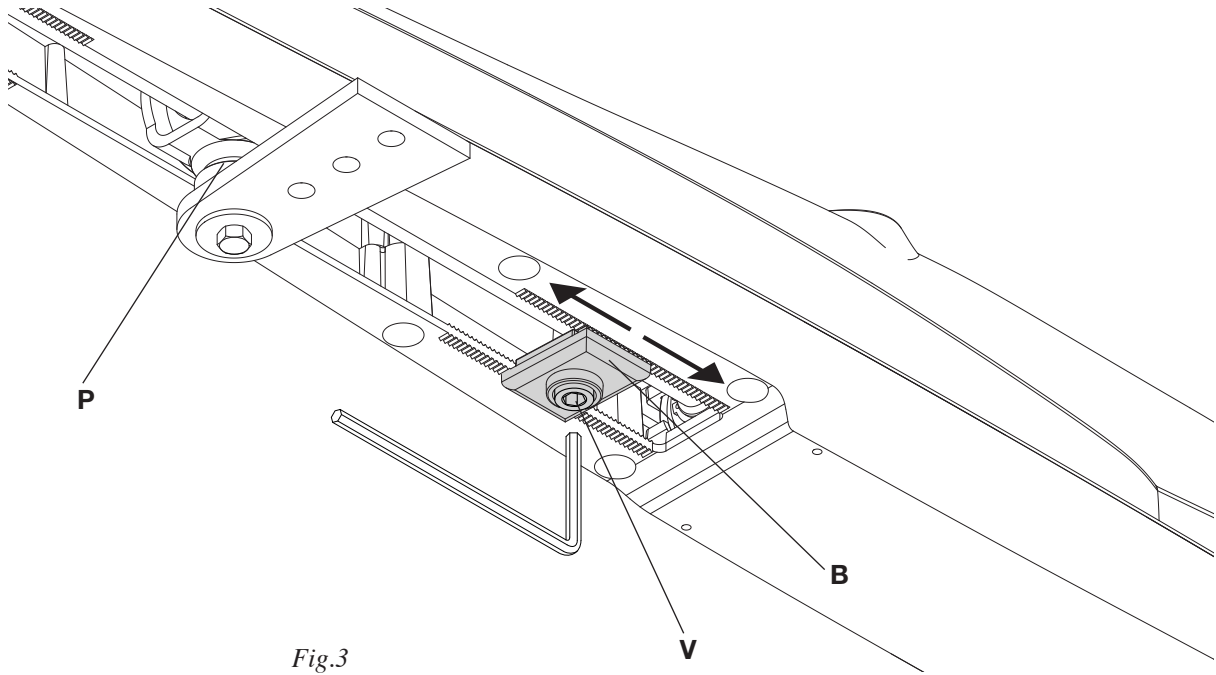


Fig.3

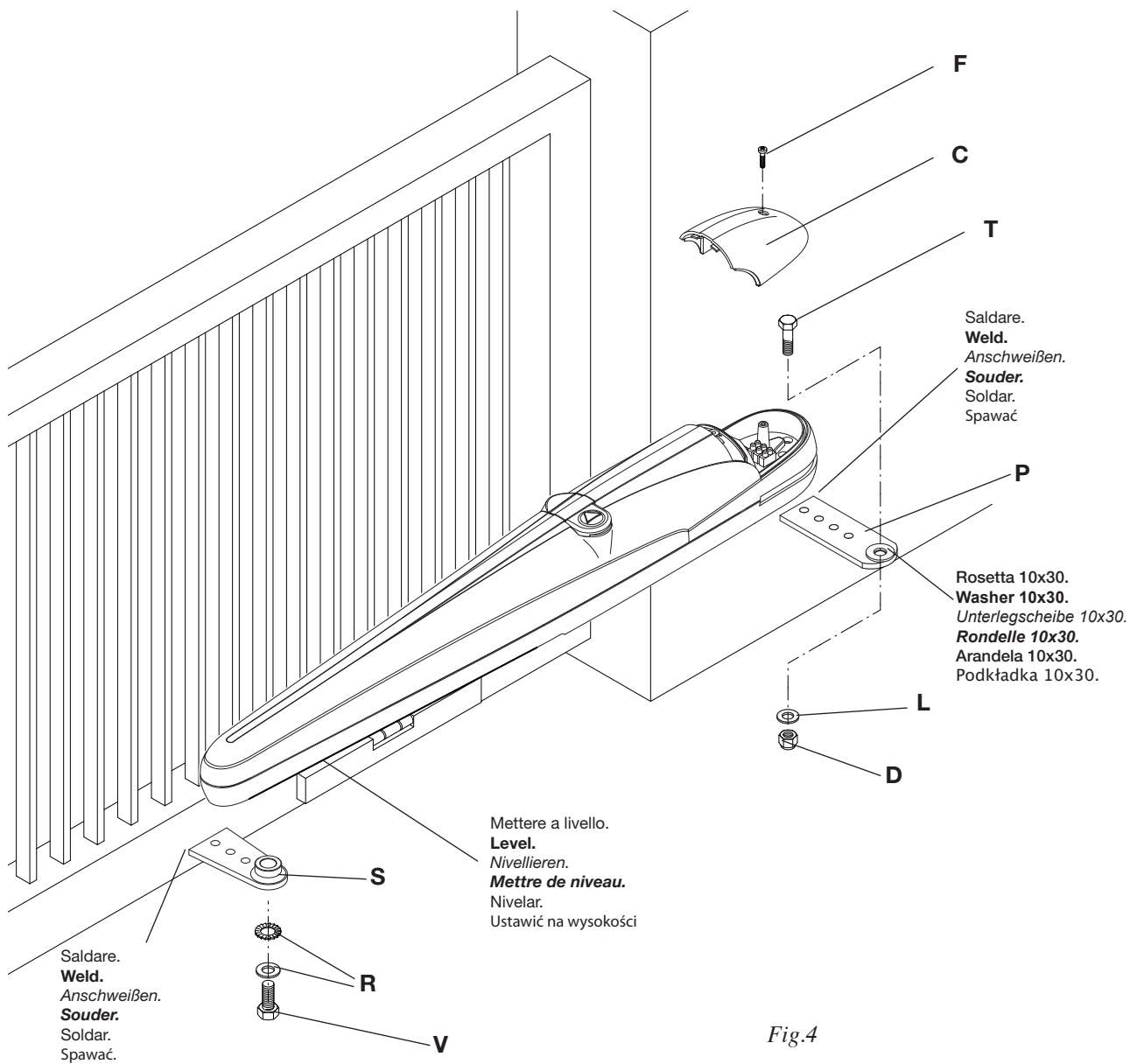


Fig.4

**Collegamenti
Connections
Kabelanschlüsse
Connexions
Conexiones
Podłączenia**

Marcia motore e condensatore.
Motor gear and capacitor.
Motorgang und kondensator.
Marche moteur et condensateur.
Marcha motor y condensador.
Bieg silnika i praca kondensatora

Comune.
Common.
Mittell.
Commun.
Común.
Wspólny

Marcia motore e condensatore.
Motor gear and capacitor.
Motorgang und kondensator.
Marche moteur et condensateur.
Marcha motor y condensador.
Bieg silnika i praca kondensatora

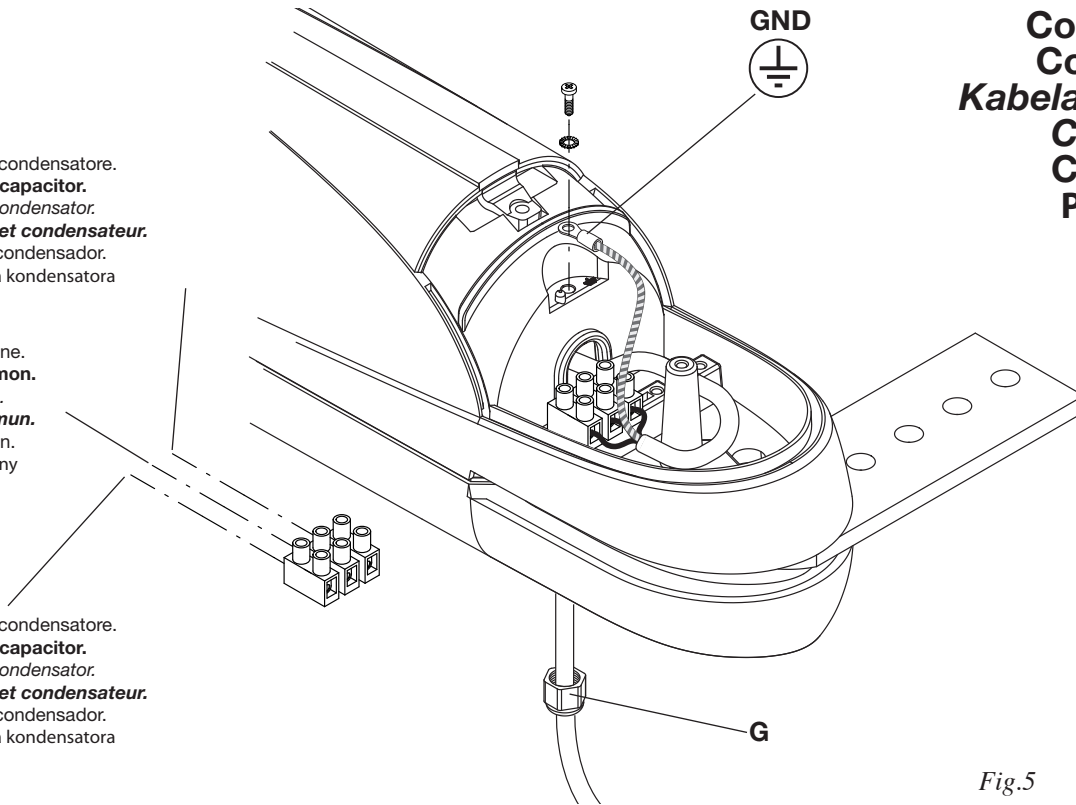


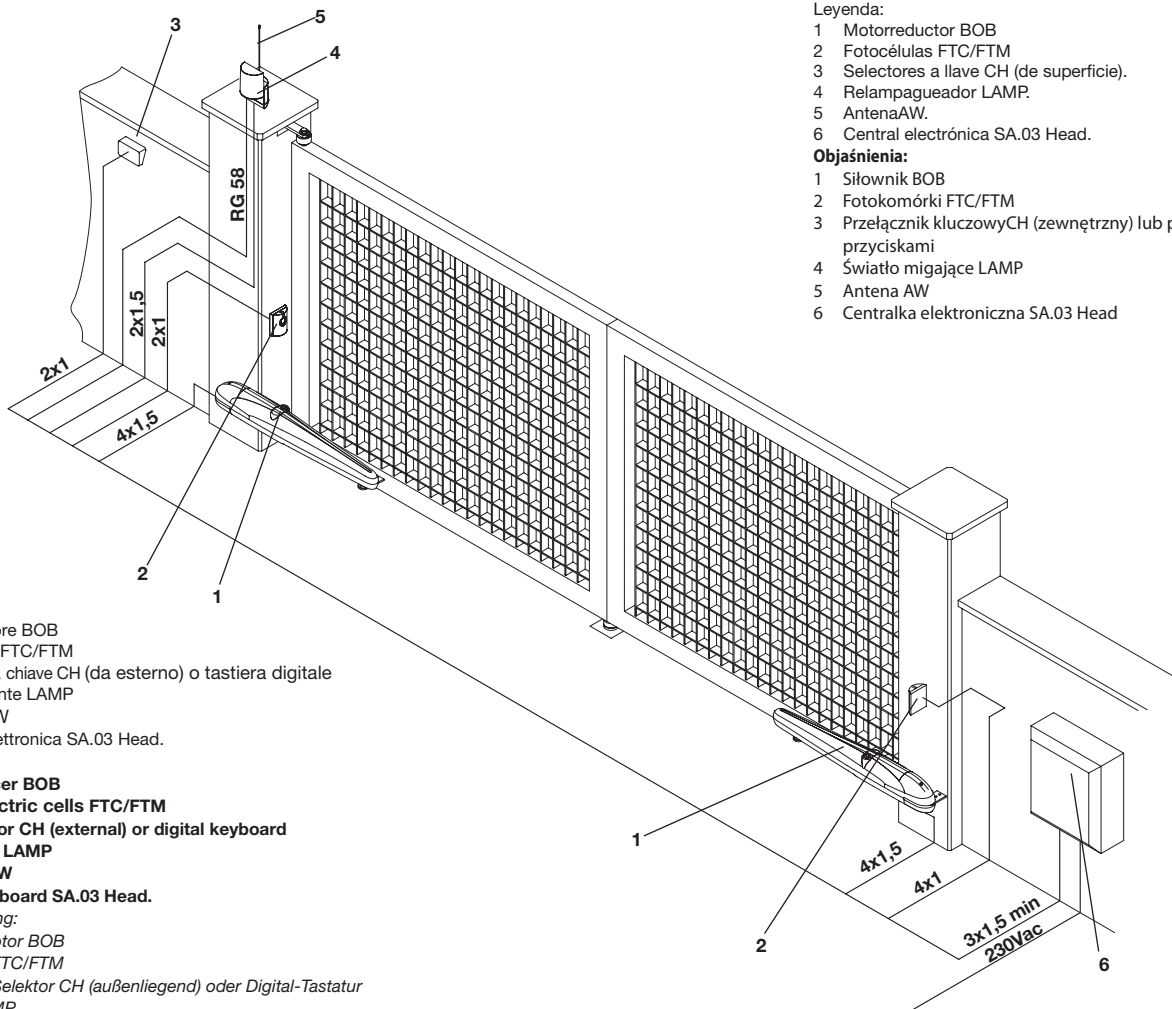
Fig.5

N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.
N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.
Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.
N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.
N.B.: Tener separados los cables de potencia de los auxiliares.
Uwaga: należy trzymać w oddali przewody zasilania od przewodów pomocniczych.

Légende:
1 **Motor-réducteur BOB**
2 **Photocellule FTC/FTM**
3 **Selecteur à clé CH (d'extérieur) ou clavier digital**
4 **Clignotant LAMP**
5 **Antenne AW**
6 **Centrale électronique SA.03 Head.**

Leyenda:
1 Motorreductor BOB
2 Fotocélulas FTC/FTM
3 Selectores a llave CH (de superficie).
4 Relampagueador LAMP.
5 Antena AW.
6 Central electrónica SA.03 Head.

Objasnienia:
1 Siłownik BOB
2 Fotokomórki FTC/FTM
3 Przełącznik kluczowy CH (zewnętrzny) lub panel z przyciskami
4 Światło migające LAMP
5 Antena AW
6 Centralka elektroniczna SA.03 Head



Legenda:
1 Motoriduttore BOB
2 Fotocellule FTC/FTM
3 Selettore a chiave CH (da esterno) o tastiera digitale
4 Lampeggiante LAMP
5 Antenna AW
6 Centrale elettronica SA.03 Head.

Legenda:
1 **Motorreducer BOB**
2 **Photo-electric cells FTC/FTM**
3 **Key selector CH (external) or digital keyboard**
4 **Flash-light LAMP**
5 **Antenna AW**
6 **Electronic board SA.03 Head.**

Zeichenerklärung:
1 **Getriebemotor BOB**
2 **Fotozelle FTC/FTM**
3 **Schlüssel-Selektor CH (außenliegend) oder Digital-Tastatur**
4 **Blinker LAMP**
5 **Antenne AW**
6 **Elektroschrank SA.03 Head.**

Achtung

- Vor Beginn der Montage diese Anleitungen lesen.
- Es ist strengstens untersagt, das Produkt BOB für andere Zwecke zu verwenden, als die von den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Anwendungszwecke.
- Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.
- Dem Benutzer die Teile der Betriebsanleitung abgeben, die die auskunft für den Benutzer enthält.
- Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.

Allgemeine Information

Zum guten Betrieb der genannten Automation, muß das Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Stärke und Festigkeit
- Die Scharniere müssen minimale Spiele aufweisen und die manuelle Öffnung und Schließung müssen in jedem Fall leicht sein.
- Bei der Schließung müssen die Flügel genau aufeinander passen

Mechanische Sperren

Da der Trieb über keine elektromagnetischen Endschalter verfügt, muss das zu automatisierende Tor an Verschluss und Öffnung (Abb. 1) mit mechanischen Sperren versehen werden.

Falls keine derartigen mechanischen Sperren vorhanden sind oder nicht montiert werden können, besteht die Möglichkeit zu diesem Zweck die im Trieb integrierten verstellbaren mechanischen Sperren zu verwenden. In der Lieferung ist die mechanische Feststellvorrichtung zur Blockierung des geöffneten Flügels (Abb. 3) enthalten.

Falls auch eine mechanische Feststellvorrichtung zur Blockierung des geschlossenen Flügels erforderlich sein sollte, kann ein entsprechendes Montage-Kit angefordert werden, Der Standard-Hub wird in diesem Fall um zirka 30 mm verringert.

Für die Einstellung der mechanischen Feststellvorrichtung wie folgt vorgehen:

- 1 Den Torflügel auf die Position der maximalen Öffnung/Verschluss bringen.
- 2 Die Schraube V (Abb.3) soweit lockern, dass die Sperre B bewegt werden kann
- 3 Die Sperre B am Bolzen P in Anschlag bringen.
- 4 Für eine millimetrische Einstellung die Sperre B um 180° drehen.

Installation der Torautomatisierung

Den Bodenabstand der Torautomatisierung bestimmen (so weit wie möglich mit dem Tor zentriert und auf Höhe eines soliden Querträgers).

Nun unter Einhaltung der Quoten der Abb. 2 die Platte P schweißen.

Bei geschlossenem Tor den Bügel S unter Einhaltung der Quote der Abb. 3 an einem Querträger des Tors oder an einem anderen ausreichend robusten Element anschweißen; in diesem Zustand darf der Trieb sich nicht ganz am Endanschlag befinden.

Die Schrauben F aufschrauben und die Schutzkappe C entfernen; dann den Trieb mit den Schrauben T, der Unterlegscheibe L und der Mutter D (Abb. 3) an der Platte P befestigen.

Zuletzt den Trieb mit der Schraube V und der Unterlegscheibe R an der Platte S befestigen.

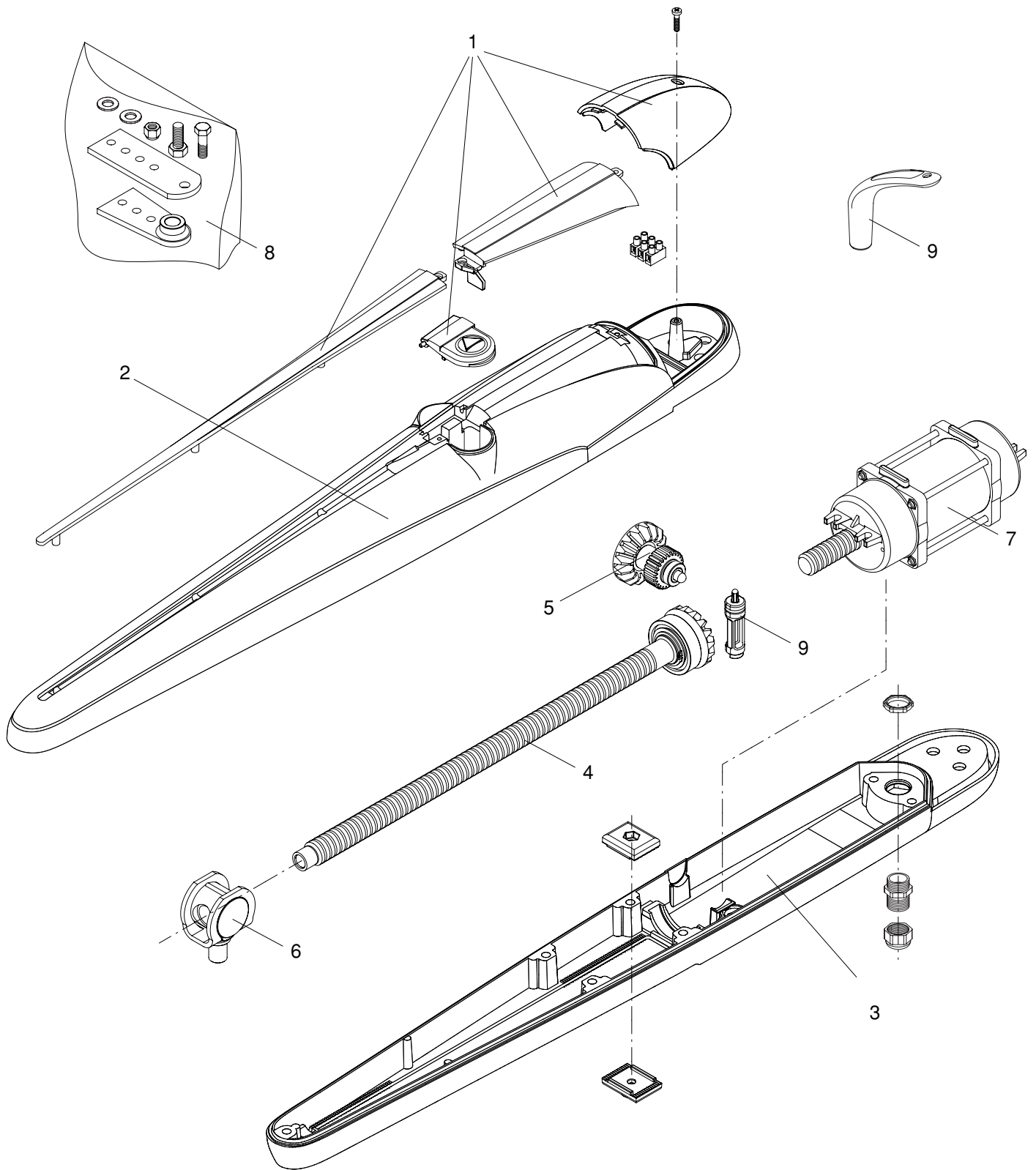
Die Bohrungen am Trieb (Abb. 3A) vereinfachen die Einhaltung der optimalen Installationsquoten.

Die auf Anfrage erhältlichen verstellbaren Bügel erhöhen die Anpassbarkeit des Triebs an die unterschiedlichen Montagebedingungen und vermeiden das Zuschneiden und Schweißen der mitgelieferten Bügel.

Anschlüsse

- 1 Die Haltemutter der Kabelklemme „G“ vom Boden des Triebs ausbauen.
- 2 Das Kabel gemäß der Angaben der Abb. 5 einführen.
- 3 Das Kabel durch Festziehen der Haltemutter „G“ fixieren.
- 4 Für den Anschluss an die Steuerzentrale wird auf die Abb. 5 und auf die Gebrauchsanweisung der Zentrale selbst verwiesen.

Die Erdung mittels der speziellen Klemme (Abb.5 „GND“) ist obligatorisch vorgeschrieben.



BOB							
Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Coperture palst.	Plastic covers	<i>Plastikabdeckungen</i>	Couvertures plastique	Cubierta de plástico	Obudowy Plastikowe	9686868
2	Carter superiore	Upper cover	<i>Gehäuse</i>	Carter	Cárter	Karter	9686869
3	Carter inferiore	Lower cover	<i>Gehäuse</i>	Carter	Cárter	Karter	9686870
4	Vite senza fine	Worm screw	<i>Welle</i>	Vis sans fin	Tornillo sin fin	Śruba dwustronna	9686871
5	Ingranaggio	Gear	<i>Zahnrad</i>	Engranage	Engranaje	Koło zębate	9686872
6	Supporto vite s.f.	Wormscrew support	<i>WelleStütze</i>	Support vis sans fin	Soporte tornillo sin fin	Zaczep śruba dwustronna	9686873
7	Motore	Motor	<i>Motor</i>	Moteur	Motor	Silnik	9686874
8	Blister	Blister	<i>Blister</i>	Blister	Blister	Blister	9686875
9	Perno di sblocco	Lock with pin	<i>Entblockung</i>	Plaque avec pivot	Bloqueo	Chwytyk blok. NY ze sworzn.	9686876
10	Leva di sblocco	Release lever	<i>Entriegelungshebel</i>	Levier de déblocage	Palanca de desbloq.	Dźwignia odblokowująca	9686877

Handbuch für den Verbraucher

Sicherheitsvorschriften

- Nicht im Öffnungsbereich verweilen.
- Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.
- Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.

Manuelle Bedienung und Notbetrieb

Um das Tor im Falle eines Stromausfalls oder einer Betriebsstörung von Hand betätigen zu können, die Entriegelung wie folgt einsetzen (siehe Abbildungen A, B, C):

- Die Schutzabdeckung des Entriegelungsmechanismus öffnen (Abb. A).
- Den mitgelieferten, speziellen Entriegelungsschlüssel einstecken und um 90° drehen, und zwar wie in der Abb. B gezeigt, für rechtsseitige Triebe, oder wie in der Abb. C gezeigt, für linksseitige Triebe.
- Nun kann der Torflügel von Hand geöffnet oder geschlossen werden.
- Um den automatischen Betrieb wieder herzustellen, den Entriegelungsschlüssel wieder auf die Ausgangsposition bringen.
- Den Entriegelungshebel entfernen und die Schutzabdeckung wieder verschließen.

Wartung

- Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung
- Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.
- Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefahr hervorbringen.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Achtung

Alle Produkte BENINCA' wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA' Einzelkomponenten verwendet.

Fig.A

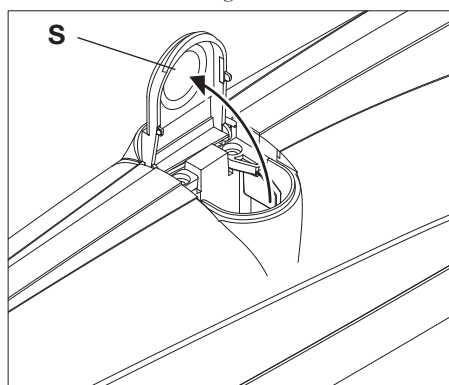


Fig.B

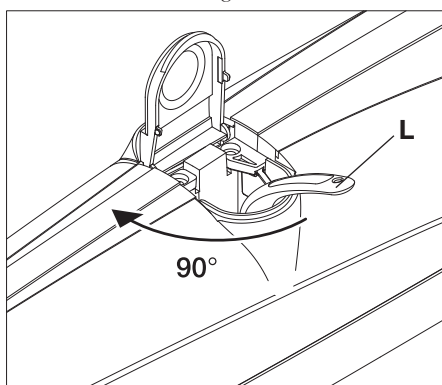
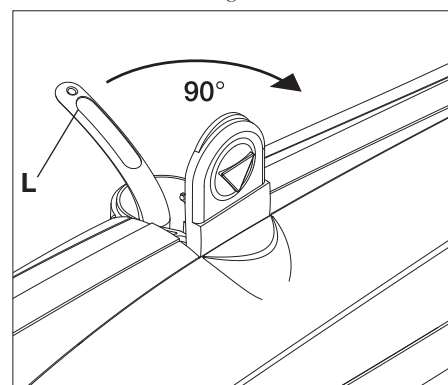


Fig.C



BENINCA®

AUTOMATISMI BENINCÀ Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
